

象牙海岸

过去、现在和远景

〔法〕博·奥拉 著

新 军 译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

B. HOLAS
LA CÔTE D'IVOIRE
PASSE-PRESENT PERSPECTIVES
République de Côte d'Ivoire
Ministère de l'Éducation Nationale
Centre des Sciences Humaines
LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER S. A.
1963

根据象牙海岸共和国国民教育部人文科学中心、
保罗·格特内尔东方学书店 1963 年版译出

内 部 读 物

象 牙 海 岸

过去、现在和远景

〔法〕博·奥拉 著

新 军 译

上海人民出版社出版
(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海中华印刷厂印刷

开本 850×1150 1/32 印张 4.75 插页 8 字数 66,000
1973 年 11 月第 1 版 1974 年 11 月第 1 次印刷
印数 1—25,000

统一书号: 11171·76 定价: 0.60 元

出版说明

《象牙海岸——过去、现在和远景》，系由象牙海岸国民教育部人文科学中心出版（1963年在法国印刷），内容涉及历史、地理、民族、宗教、政治、经济、文化艺术、旅游等，其中有关民族、宗教、文化方面，约占全书一半篇幅。这不是一部历史著作，而是一本关于象牙海岸概况的书，介绍了象牙海岸的一些情况，提供了一定的资料。由于目前尚无有关象牙海岸的历史书籍，我们将这本小册子全文译出，以供参考。

本书作者博于米-泰奥菲尔·奥拉（Bohumil-Théophile Holas）1909年出生于布拉格，曾在巴黎、布拉格读书，现为象牙海岸国民教育部人文科学中心负责人，著有关于象牙海岸的书籍若干种。

作者在本书中介绍象牙海岸历史，不是以象牙海岸人民为主体，而把法国入侵的阶段作为历史分期的标准，没有反映象牙海岸人民的反帝反

殖斗争。而对象牙海岸民族、宗教、文化等方面，则是以资产阶级观点来加以说明，在不少方面仍不脱西方资产阶级“猎奇”的窠臼。

原书附有照片六十幅，大都是关于民族、风俗、宗教、景物等内容，现选择较有参考价值的照片二十一幅，附在全书之后。

书中所有注释均为译者所加。

1974年4月

前 言

在黑非洲的独立国家中，象牙海岸无疑居于重要的地位。最近几年来，它在各个领域里实现的飞跃发展，说明了只有象费利克斯·乌弗埃-博瓦尼总统，既有他的祖先巴乌莱人的全部智慧，又有非凡的才能和政治上的明智——这样杰出的领袖，才能在人类博爱的旗帜下，动员全国人民万众一心建设一个现代化的国家。

同时，这种能够把传统和现代主义和谐地结合在同一国家政体中的能力，使这个国家具有一种独特的风貌。古老的风俗习惯和新的经济要求相互适应，既没有丧失民族的尊严，也没有使农村社会遭受无法弥补的危机。总之，共和国国内的稳定是和农村分不开的。

从民族结构的观点说，象牙海岸这个有六十多种语言的多民族国家，已经走上了法国占领时期即已开始准备的统一道路。

事实上，乌弗埃-博瓦尼总统曾一再申明，象牙海岸从来不想断绝它同过去的殖民主义国家的友好关系。这个新兴国家的缔造者所以能够从以宗主国为中心的联邦经济和谐地过渡到自由的自主经济，其中的部分原因就应该归功于这种友好的谅解。

在文化领域里，象牙海岸具有灿烂的文化遗产和固有的精神财富，同时还同意按照自己的选择向法国光辉的文化学习。当然这并不排除向文明世界的其他国家进行多种多样的交往。

作为非洲-马尔加什共同组织的成员国和1963年于亚的斯亚贝巴签订的非洲统一组织宪章最杰出的签字国，象牙海岸对非洲大陆的合作发挥了极为重要的作用。

举世公认，由于它所作出的判断通情达理，这个年轻的共和国已成了西方强国寻求的伙伴和缓和国际政治局势的一种因素。因为它发表的意见已被公认是在今天的非洲这个沸腾的大陆上最合乎情理的思想表现。

目 录

前言·····	1
自然概况·····	1
居民·····	8
史前史和考古·····	53
一个民族的历史·····	60
国家机构和行政组织·····	68
经济·····	83
精神价值·····	90
思想和美学的表现·····	107
旅游事业·····	117
成就和远景·····	126
参考书目·····	134
人名译名对照表·····	139
地名译名对照表·····	141

照片

- 一 图莫迪地区奥隆博博卡山下新石器时代磨石场地
- 二 塞努弗酋长的古匕首
- 三 穿着节日服装的阿布隆人老酋长
- 四 盖雷人的宗教仪式面具(吉格洛地区)
- 五 科尔霍戈附近福东贝累人的酋长
- 六 阿比让附近一个村庄的宗教舞蹈
- 七 洗木薯
- 八 阿比让伊斯兰教斋月结束时的大礼拜
- 九 祖埃努拉的葫芦舞
- 十 北方地区的玛萨神殿
- 十一 壁画: 马米瓦塔水怪(卡瓦利河森林地区)
- 十二 参加“洛”的仪式的阿迪乌克鲁人新祭司(达布地区)
- 十三 佩戴等级标志的吉米尼奥义入门者(达巴卡拉地区)
- 十四 北部农业居民在田野集体劳动: 整理薯蓣地
- 十五 在圣佩德罗的沼泽地带
- 十六 传统权力的徽记, 铜制品(象牙海岸北部)
- 十七 织有神话动物图案的塞努弗人祭神用的织物
- 十八 巴乌莱人宗教艺术之一: 祭神舞蹈面具
- 十九 阿比让乌弗埃-博瓦尼运动场上的学生体育训练
- 二十 未来的精华
- 二一 年轻的部队在前进

自然概况

象牙海岸于 1893 年沦为法国殖民地, 1904 年属于法属西非联邦的一部分, 1946 年被列入法国海外领地, 1960 年宣布独立。在地理上, 象牙海岸处在北纬五度至八度和西经五度至十度之间, 仿佛是一个不规则的四边形。

象牙海岸北部的现有政治边界, 把它和过去法属西非联邦的两个伙伴国——以前称为法属苏丹的马里共和国和上沃尔特共和国——分隔开来; 上沃尔特共和国在 1932 年和 1947 年之间是象牙海岸—上沃尔特合在一起的行政组织的一部分。

象牙海岸南部, 面临大西洋几内亚湾, 形成一条天然边界, 长达五百五十公里, 使象牙海岸成为一个得天独厚的沿海国家。

在西北部, 象牙海岸的邻国是几内亚共和国, 西面是利比里亚共和国: 两国的边界是由 1892 年

与法国签定的协定划定的。

东部和加纳共和国的边界线，仍然保持 1893 年法英协定在法属象牙海岸和英属黄金海岸之间划定的那条边界线。

海岸地带忽而多沙，忽而巨石林立，经常受到波涛汹涌的冲击，泥沙淤积，不利于航行。除了大海以外，象牙海岸没有其他真正的天然国境线。虽然边界上有几条河流，如西南方的卡瓦利河，东北方的黑沃尔特河，与其说是分界线，倒不如说是两条交通线。总的来说，西非这一部分土地，从外国航海家最初来到时起就被称为象牙海岸，几乎完全是行政划分的产物，并不是一个地理实体，由此也可以说明象牙海岸是个多民族杂居的国家。

象牙海岸虽然只覆盖着一层极薄的腐殖土，但从全国来看，土地还不算贫瘠。目前虽然还不能普遍、广泛地利用农业技术来改良土质，但当前正在进行的土壤学研究，是可以寄予很大希望的。当然要提高土地的产量还需要人工施肥。

但东南边境附近一带叫作“比里米亚”的土地适宜种植可可树，在森林地区几乎到处都有适宜种植咖啡和香蕉的地带。

从地质上来看,象牙海岸是以沙质层为主,特别是广阔的生长可可树的海岸地带,完全是由新第三纪沙质层组成的;而各种不同风化程度的红土地带,是中部和北部地区的一个特征。以结晶岩、变质岩的水成岩和火山岩组成的岩层,到处覆盖着厚薄不匀的冲积土。

除了阿博伊索和阿西尼地区以及东南部森林地带已发现有含沥青的石灰石矿床以外,石灰石的结构在象牙海岸呈断断续续的状态。

但是目前正在积极进行的地质勘探可能获得许多有价值的新发现。

此外,结晶岩和片麻岩交替出现的情况,以北部地区较多,它形成了塞格拉圆顶高山和奔迪亚利——科尔霍戈——达巴卡拉一线的带黑色高原地带。

在中部热带草原里,到处都是变质岩的水成岩,其中主要的有云母片岩和角闪片岩,亚乌雷山区图莫迪周围的丘陵都是由这种岩石组成的。崩杜库地区则到处是石英岩。

在起源于火山爆发的远古代地层中,可以发现硷性岩(如阿库埃山区的闪绿岩矿脉)和酸性花

岗岩(如布瓦凯周围的伟晶岩所在地)。

从大体上说,象牙海岸的地形单调,只偶尔点缀着一簇簇丘岗,高度一般不超过二、三百米;象曼科诺、塞格拉、奔迪亚利、奥迪内一带,巴乌莱的小山山脉,以及散布在沿海一带不规则的高地如格腊博、贝雷比、库塔,再低一点的,象环绕泻湖系统的某些北部边缘的高地,亦莫不如此。

事实上,只在上几内亚附近和马恩四周才出现真正陡峭的崇山峻岭,有的山峰高达一千三百米。

象象牙海岸共和国处在这样一片微微倾斜的高原之上,要做出一幅显示它的地形的水文图,显然是太简单化了。

四条几乎平行的大河——卡瓦利河、萨散德腊河、班达马河和科莫埃河——负荷着地面水自北向南往泻湖和大海奔流,在地形上,虽然把这个国家划分为四个几乎互相分隔的狭长地带,但在目前还不能起很好的排水作用——除非在某些地区进行必要的疏浚。因此这四条河流的经济价值不大,只有小比亚的一条出色的拦水坝能够给首都和市郊工业区供电。

除泻湖和山地一些可以称做“小气候”^①的特殊地区外,象牙海岸分为两大气候区:南部森林地带,空气潮湿,天气炎热,叫作赤道气候区;中央和北方到处耸立着罗尼埃棕榈树或卡里太树的热带草原地带,天气也很热,但空气比较干燥,叫作热带气候区。

沿海一带如阿比让、大巴萨姆、大拉乌、萨散德腊和塔布等地,平均气温为二十五、六度,昼夜相差仅三、四度,气候极为稳定,甚至没有变化。

在北部边缘地带,平均气温约二十七度,由于受到苏丹气候的影响,昼夜温度相差极大,象菲克塞杜古,中午温度高达三十五度,夜间可降到十四度。

在季候风的季节性影响下,每年降雨量高达二千至三千多毫米,但四季降雨量极不平均,六月前后的降雨量悬殊特别大。

在热带草原地带全年降雨量约为一千毫米,雨季比南部大森林地带更为显著。

事实上,所谓大森林地带现在已不再是一片

^① 小气候:由地表面性质不均一或人为因素的影响(如城市的建设、水库兴修、绿化造林等)所造成的局部地区的气候。

绵延不绝的丛林：在古代，这里是纵深二百多公里和占地六百多万公顷的雨林（沿海一带）和脱落性森林（靠近中央地带）。现在由于经济作物的迅速扩大，原来象牙海岸美丽的大森林已远非昔比了。

然而在残存的零星森林里，还保存了一些珍贵的品种，其中如伊罗科树、非洲红木树、阿佐贝树、马科雷树、弗腊米雷树、阿沃迪雷树等，都是为了出口积极采伐的对象。除了在一些森林保留地和国立公园里保存的罕见的标本外，象牙海岸现在已经没有原始森林了。次生林有一个共同的特点：到处都有几乎无法穿过的树下丛林。

不久以前，象牙海岸还被认为是一个富于野兽的地区。但自遭到人类普遍使用火器屠杀后，现在除了极少的例外以外，猎物几乎已经绝迹了。仅仅由于国家采取的保护措施，在最偏僻的地方还残存着几百头象、河马、几千只羚羊和猎人特别喜欢追捕的猴子。

象牙海岸的整个地形是由三个截然不同的自然区域所组成的。

由南向北，首先遇到的是森林地带，林间隙地和种植园纵横交错，这里一个共同的特点是气温

很均匀, 全年炎热潮湿, 大气中的水份有时几乎达到百分之百的饱和状态。

中央地带伸展着广阔的热带草原, 深草茂密, 遍地是罗尼埃树和残存的矮树丛。

公园似的热带草原由巴乌莱人的故乡南面的布瓦凯开始, 向北越来越疏朗, 越干燥; 这里在巨大的猴面包树和木棉树的阴影下, 生长着矮树林, 其中最突出的是卡里太树、内雷树、几种带刺的树木或阿拉伯橡胶树等, 这些是萨赫勒地区特有的植物。

居 民

人口概况

据 1950 年官方调查,象牙海岸人口为二百五十二万八千人。

1963 年的今天,年轻的共和国人口增至三百三十三万八千人(其中欧洲人一万七千人,黎巴嫩-叙利亚人二千五百人),人口增长率为每年 2.25%。如果条件不变,三十年内人口将增加一倍。

面积为二十三万三千平方公里,人口密度接近每平方公里八人。

形形色色的人种集团构成一幅不寻常的镶嵌画,画面色彩深浅不一,五光十色。只有居住在中央地区,特别是在北部居住着种族比较相同的人群。

语言概况

象黑非洲所有的地区一样，象牙海岸的语言极为复杂，因为语言的分布情况并不完全是按照种族的概念来划分的。甚至在使用同一方言的地区，它的变化有时也很大。

在这样的情况下，需要有一种“佛兰卡语”^①作为沟通思想的语言，这也是可以理解的。班巴拉-曼迪语于是逐渐简化为“迪乌拉语”，不但在北部地区，即使是在连结北部伊斯兰地区和海岸市场的通商大道上，也都使用这种语言。总之，当地的商贩口操迪乌拉语，手拿古兰经，把巴尼河和尼日尔河岸的鱼干拿去调换柯拉果，柯拉树是南部森林地区的珍贵木材。不言而喻，在学校里讲授的法语很快地传入农村地区，事实上，法语已经成为象牙海岸知识分子的唯一能够表达思想的语言，因为他们渴望冲破祖国语言的狭小圈子，能够让更多的人了解他们。当地已经很丰富的、年轻

① 佛兰卡语：指意语、法语、阿拉伯语、希腊语、西班牙语等混合语言，通行于地中海各港。